

Isa

Chapter 21

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

מִשָּׂא מִדְּבַר-יָם כְּסוּפּוֹת בְּנֹבַב לְחַלְף מִמִּדְבָּר כָּא מֵאֶרֶץ נוֹרָאָה: 1
默示- 旷野- 海的 如- 暴风 在- 南方 掠过- 旷野 可怕- 之地- 来了 从- 可怕- 的 海旁

论海旁旷野的默示：有仇敌从旷野，从可怕之地而来，好像南方的旋风，猛然扫过。

חֲזוֹת קָשָׁה הַנִּדָּר לִי וְהַבּוֹנֵד בּוֹנֵד וְהַשׂוֹדֵד שׂוֹדֵד עָלַי עַל-מָרְי צוּרֵי מְרִי 2
异象- 严厉的 被告知 对我 贼- 背叛 和毁灭者- 毁灭 上去 以拦 围困 玛代

令人凄惨的异象已默示于我。诡诈的行诡诈，毁灭的行毁灭。以拦哪，你要上去！米底亚啊，你要围困！主说：我使一切叹息止住。

עַל-כֵּן מָלְאוּ מְתֵנִי חֲלָחְלָה צִרִים אֶחְזוּנִי כְצִירֵי יוֹלְדָה נִעַנְוֵתִי מִשְׁמַע 3
因此 充满了 我腰 剧痛 痛苦- 抓住我 如痛苦- 产妇的 我扳写了 从听到

所以，我满腰疼痛；痛苦将我抓住，好像产难的妇人一样。我疼痛甚至不能听；我惊惶甚至不能看。

תָּעָה לִבִּי פְלִצוֹת בְּעַתָּתִי אֵת גִּשְׁף שָׁם לִי לְחַרְדָּה: 4
迷失了 我心 恐惧- 惊吓我 (指示词) 黄昏- 我喜爱的 他变为 对我 为战栗

我心慌张，惊恐威吓我。我所羡慕的黄昏，变为我的战兢。

עָרָף הַשְּׁלֵחַן הַצִּפָּה הַצִּפִּית אָכַל שָׁתָה קוּמוּ הַשָּׂרִים מִשְׁחוּ מָגֵן: 5
摆设 桌子 铺开 坐垫 吃 喝 起来 首领们 抓油 盾牌

他们摆设筵席，派人守望，又吃，又喝。首领啊，你们起来，用油抹盾牌。

כִּי כֹה אָמַר אֵלַי אֲדַנִּי לֵךְ הַעֲמֵד הַמְצַפֵּה אֲשֶׁר יֵרָאָה יִגִּיד: 6
因为 如此 说了 对我 主 去 设立 守望者 那 他看到的 他报告

主对我如此说：你去设立守望的，使他将他所看见的述说。

וְרָאָה רֶכֶב צָמַד פָּרָשִׁים רֶכֶב חֲמֹר רֶכֶב גָּמֵל וְהַקְּשִׁיב קָשֵׁב רַב-קָשֵׁב: 7
和他看到 车- 一对- 骑兵的 车- 驴的 车- 骆驼的 和他留心 注意- 大- 注意

他看见军队，就是骑马的一一对地来，又看见驴队，骆驼队，就要侧耳细听。

8 וַיִּקְרָא אֲרִיָּה עַל-וּמִצְפָּה אֲדָנָי אֲנֹכִי עֹמֵד תָּמִיד יוֹמָם וְעַל-מִשְׁמַרְתִּי אֲנֹכִי
我 我守望处 -和在 白日 常常 站立 我 主的 望台- -在 美子 -和他呼喊
H0595 H4931 H3119 H8548 H5975 H0595 H0136 H4707 H7121

וְכָב-כָּל-תְּלִילוֹת:
夜 所有- 站住
H3915 H3605 H5324

他像狮子吼叫，说：主啊，我白日常站在望楼上，整夜立在我守望所。

9 וַתִּהְיֶה-זֶה בָּא רֶכֶב אִישׁ צָמַד פְּרָשִׁים וַיַּעַן וַיֹּאמֶר נָפְלָה נָפְלָה בָּבֶל
-和看哪 这 来了 车- 人的 一对- 骑兵的 -和他回答 -和说 倒了 倒了 巴比伦
H0894 H5307 H5307 H0559 H6776 H0376 H7393 H0935 H2088 H2009

וְכָל-פְּסִילֵי אֱלֹהֵיהָ שָׁבַר לְאָרֶץ:
-和所有- 雕像- 她神的 他打碎了 -到地
H0776 H7665 H0430 H6456 H3605

看哪，有一队军兵骑着马，一对一对地来。他就说：巴比伦倾倒了！倾倒了！他一切雕刻的神像都打碎于地。

10 מִדְּשֵׁתִי וּבֶן-נֶרְנִי אֲשֶׁר שָׁמַעְתִּי מֵאֵת יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
我被打谷的 -和儿子- 我打谷场的 那 我听见的 从 肆和华 神- 万军的 以色列的
H3478 H0430 H3068 H0854 H8085 H1637 H4098

הִגַּדְתִּי לָכֶם:
-对你们 我报告了
H5046

我被打的禾稼，我场上的谷啊，我从万军之耶和華—以色列的神那里所听见的，都告诉你们了。

11 מִשָּׂא דְיִמָּה אֵלַי קָרָא מִשְׁעִיר שֹׁמֵר מָה-מְלִילָה שֹׁמֵר מָה-מְלִיל:
默示- 杜玛的 对我 呼叫 -从西珥尔 守望人 守望人 什么- 守望人 从夜 从夜
H3915 H4100 H8104 H3915 H4100 H8104 H7121 H0413 H1746

论度玛的默示：有人声从西珥呼问我说：守望的啊，夜里如何？守望的啊，夜里如何？

12 אָמַר שֹׁמֵר אַתָּה בָּקֶר וְגַם-לַיְלָה אִם-תִּבְעִיוֹן בְּעִי שָׁבוּ אִתּוֹ:
说了 守望人 来了 早晨 -和也 夜 若 你们要求问 求问 归回 来吧
H0857 H7725 H1158 H1158 H3915 H1571 H1242 H0857 H8104 H0559

守望的说：早晨将到，黑夜也来。你们若要问就可以问，可以回头再来。

13 מִשָּׂא בְּעֵרַב בְּעֵרַב בְּעֵרַב תְּלִינוּ אַרְחֹת דְּדַנִּים:
默示- 在阿拉伯 在阿拉伯 在阿拉伯 你们住宿 商队- 底丹人的
H1720 H0736

论阿拉伯的默示：底但结伴的客旅啊，你们必在阿拉伯的树林中住宿。

14 לְקִרְאָת וְצָמָא הִתִּיּו מַיִם יִשְׁבִּי אֶרֶץ תִּימָא בְּלַחְמוֹ קִדְמוֹ נִדְד:
-去迎接- 口渴的 带来 水 居民- 地- 提马的 用他面包 迎接 流浪者
H5074 H6923 H3899 H8485 H0776 H3427 H4325 H0857 H6771 H7125

提玛地的居民拿水来，送给口渴的，拿饼来迎接逃避的。

15 כִּי-מִפְּנֵי חַרְבוֹת נָדְדוּ וּמִפְּנֵי חָרֵב נְטוּשָׁה וּמִפְּנֵי קֶשֶׁת דְּרוּכָה
因为 -从面前- 他们逃了 刀剑 刀剑- 拔出的 -和从面前- 弓- 拉开的
H1869 H7198 H6440 H5203 H2719 H6440 H5074 H2719 H6440

וּמִפְּנֵי-כָבֵד מְלַחְמָה:
-和从面前- 沉重- 战争的
H4421 H3514 H6440

因为他们逃避刀剑和出了鞘的刀，并上了弦的弓与刀兵的重灾。

כְּבוֹד	כָּל-	וְקָלָהּ	שָׂכִיר	כַּשְׁנֵי	שָׁנָה	בְּעוֹד	אֵלַי	אֲדַבֵּר	אָמַר	כֹּה	כִּי-	16
荣耀-	所有-	-和完尽了	雇工的	-如年-	年	-在还有-	-对我	主	说了	如此	因为	
H3519	H3605	H3615	H7916	H8141	H8141	H5750	H0413	H0136	H0559	H3541		
											קָדַר:	
											基达的	
											H6938	

主对我这样说：「一年之内，照雇工的年数，基达的一切荣耀必归于无有。」

יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי-	יְהוָה	כִּי	יִמְעָטוּ	קָדַר	בְּנֵי-	גִבּוֹרֵי	קִשְׁת	מִסְפָּר-	וְשָׂרָר	17	
以色列的	神-	肆和华	因为	减少	基达的	儿子-	勇士-	弓-	数目-	-和余剩的-		
H3478	H0430	H3068		H4591	H6938		H1368	H7198	H4557	H7605		
											וְקָדַר:	
											说了	
											H1696	

弓箭手所余剩的，就是基达人的勇士，必然稀少，因为这是耶和华—以色列的神说的。」